

Умарова Елена Владимировна

Морозова Маргарита Владимировна

Иванова Елена Валентиновна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования "Национальный исследовательский университет "МЭИ"

ПРОИСХОЖДЕНИЕ НЕКОТОРЫХ  
ФРАНЦУЗСКИХ И АНГЛИЙСКИХ  
НЕОЛОГИЗМОВ

Среди главных политических событий этого века, породивших многочисленные неологизмы, следует назвать экономический кризис 30-х годов во Франции, Вторую мировую войну и народное движение За мир и демократию, развернувшееся в послевоенный период. В 30-е годы, во время экономического и политического кризиса, появились новые вокабулы, связанные с усилением классовой борьбы и ростом забастовочного движения, именно тогда стало известно, что использование *sans-travail* стало более выразительным, чем *chômeur* ; массовые увольнения рабочих породили глагол *lockouter* (образованный от *lock-out*, усиленный английским языком уже в конце XIX века) и его основное причастие прошлого, называемое *lockouté*. Презрение, которое народ питал к полиции, хранительнице реакционной власти, полностью подтверждается полицейским неологизмом *flicaille*, взятым из полицейского *flic*- " агента полиции.

Уже во время подготовки к Второй мировой войне появляются новые выражения и слова, такие как *surarmement* (сверхвооружение), *course aux armement* (гонка вооружений), *défense passive* (пассивная оборона). После



установления фашистского режима в Италии, а затем и в Германии, появляются слова, отражающие понятия, вызывающие ненависть к тамошним народам: *fascism, nazi, nazisme*,

Слово *cagoule* первоначально означало «своего рода капюшон с отверстиями для глаз», который носили монахи определенного религиозного ордена. Поскольку фашисты также носили капюшоны, слово *cagoulard* обозначало члена фашистской организации. Чтобы обозначить войну между Германией и Францией в 1939-1940 годах, когда по приказу правительства о государственной измене французские солдаты отступили перед врагом, появляется забавное выражение войны - *drôle de guerre*.

В период оккупации Франции немецкими фашистами они создали *Vichysois* и *Vichyste* для обозначения членов профашистского французского правительства, созданного в Виши; старые слова *collaborer, collaboration* и *collaborationniste*, которые в настоящее время сокращаются как «сотрудничать», применяются к тем, кто предал родину, играя на руку немецким фашистам; *gangster*, заимствованное из значения «бандит» у англо-американцев 1930-х годов, формируется в *gangsterisme, gangster politique*, характеризующим политику и поведение фашистских оккупантов.

Напряженные отношения капиталистического мира с бывшим Советским Союзом и странами социалистического лагеря породили термин *guerre froide*. Послевоенный период отмечен небывалым размахом народного движения за мир. Это постоянно усиливающееся движение способствовало кристаллизации определенных выражений, которые приобрели новую ценность; назовем среди прочих: *partisant (combatant, défenseur, militant, soldat) de la paix, forces de paix, colombe de la paix, monter la garde de la paix*.



1968 год ознаменовался восстанием студенческой молодежи, которая требовала земельной реформы образования и стремилась к возрождению социальных и семейных отношений. Это университетское движение вызвало большое социальное движение, которое из Парижа распространилось по всей стране. Это событие отразилось на словарном запасе появлением таких слов, как *marginale*, *manifestation (manif)*, *participation* - «право на свободное обсуждение и вмешательство членов сообщества», *contestation*- «ставить под сомнение полученные идеи в социальной группе»; отказ от господствующей идеологии ».

Современный французский язык широко открывает двери для новых технических научных терминов, отражающих достижения человеческой мысли: *alunir*, *alunissage*, *astronef*, *astroport*, *cosmodrome*, *espace cosmique*, *satelliser*, *satellite artificiel*, *spoutnik (conquête du cosmos)*; *cassette*, *chaîne*, *électrophone*, *haute-fidélité* (сокр. *hi-fi*), *magnétoscope*, *microsillon*, *ordinateur*, *télématique*, *fax*, *faxer*. *minitel*, *Internet*, *logiciel*, *réalité virtuelle (informatique)*.

Нынешняя эпоха переживает «неологическое» творчество, сопоставимое с тем, что было в шестнадцатом веке, с одним отличием: заповеди Дю Белле были адресованы писателям и теоретикам языка, тогда как сегодня каждый считает себя уполномоченным «неологизировать» без контроля. Такое чрезмерное «творчество» иногда приводит к печальным последствиям: существует множество дубликатов, которые загромождают язык и сбивают с толку пользователей. Таким образом, мы говорим одинаково *séismicité et sismicité*, *réceptionniste (dans un hôtel) et réceptionnaire* и т.д.. Помимо «ярости англицизма», легко понять опасения французских лингвистов перед лицом распространения свободных неологизмов. По их мнению, официальные органы должны нести ответственность за ликвидацию потока



**Всероссийская конференция**  
**"МЕТОДИКА И ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА"**  
2022 год

---

лексических нововведений. Стоит упомянуть попытки призыва к использованию не «хорошего нового языка», а языка с присущей ему правильной структурой. Таким образом, работа А. Соважо «Французский вчерашний или французский будущего» - это не что иное, как набор рекомендаций, направленных на структурный принцип борьбы с «анархией», царящей сегодня во французском языке, для того, чтобы обеспечить ему «будущее, достойное своего прошлого»

